



EURÓPAI PARLAMENT

2009 - 2014

Foglalkoztatási és Szociális Bizottság

2013/0081(COD)

31.7.2013

VÉLEMÉNYTERVEZET

a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság részéről

az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság részére

a harmadik országbeli állampolgárok kutatás, tanulmányok folytatása, diákcsere, javadalmazás ellenében végzett és javadalmazás nélküli gyakorlat, önkéntes szolgálat, valamint au pair munkavégzés céljából történő beutazásának és tartózkodásának feltételeiről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó javaslatról
(COM(2013)0151 – C7-0080/2013 – 2013/0081(COD))

Előadó: Antigoni Papadopoulou

PA_Legam

RÖVID INDOKOLÁS

Az előadó üdvözlöi a Bizottság e javaslatának célját, hogy küldetését az EU és harmadik országok közötti társadalmi, kulturális és gazdasági kapcsolatok további erősítésének támogatását szolgáló eszköz biztosítása révén teljesíti. Meggyőződése, hogy a javaslat megfelelő – kiterjedt párbeszéd és véleménycsere révén gazdagítandó – alapot alkot. Célja a lehetséges legjobb módon a készségek és a know-how átadásának előmozdítása, az Unió versenyképességének előmozdítása, ugyanakkor pedig a harmadik országbeli állampolgárok különféle csoportjaival való tisztességes bánásmód biztosítása. Az előadónak meggyőződése továbbá, hogy a migrációs áramlások megfelelőbb irányítása alapvető a közös uniós migrációs politika kialakításához és az Európa 2020 stratégia eredményesebb végrehajtásához.

A Bizottság mostani javaslata a 2004/114/EK és a 2005/71/EK tanácsi irányelvet módosító és átdolgozó irányelv formáját ölti. Az előnyök megfelelőbb optimalizálása céljából frissíti a politikai összefüggéseket, és megkísérli a két irányelv végrehajtási jelentéseiben azonosított kockázatok és hiányosságok teljes megoldását.

A Bizottság módosított és átdolgozott javaslata javítani kívánja a harmadik országbeli kutatókra, hallgatókra, tanulókra, javadalmazásban nem részesülő gyakornokokra és önkéntesekre vonatkozó rendelkezéseket. Emellett közös előírásokat kíván alkalmazni a harmadik országbeli állampolgárok két új csoportjára: a javadalmazásban részesülő gyakornokokra és az au pairekre, akikre egyelőre még nincs jogilag elfogadott, közös szabályozás.

Az aktuális körülmények és kihívások megerősítik a fejlesztés és egy átdolgozott irányelv szükségességét; jelenleg az Unió előtt jelentős strukturális kihívások tornyosulnak, demográfiai és gazdasági értelemben egyaránt. Az elkövetkező években várhatóan megkezdődik a munkaképes korú lakosság csökkenése, miközben továbbra is a jelenleg megfigyelhető szerkezetben növekszik a foglalkoztatottság, vagyis a képzett munkaerőre helyeződik a hangsúly. Az EU emellett az „**innováció égető szükségességével**” is szembesül. Az Európában évente kutatás-fejlesztésre (K+F) fordított, a GDP százalékában kifejezett összeg az USA-étól 0,8%-kal, Japánétól pedig 1,5%-kal marad el. Noha az EU továbbra is a világ legnagyobb piaca, széttagolt és nem eléggé innovációbarát. A kutatásra és innovációra fordított beruházások növelése és az Európa 2020 stratégia Innovatív Unió elnevezésű kiemelt kezdeményezése céljának teljesítése érdekében Európában a becslések szerint egymillió további kutatói állásra lesz szükség. Az Unió kívülről érkező bevándorlás az egyik forrása a magasan képzett munkaerő utánpótlásának, és a harmadik országbeli állampolgárságú kutatók csoportjaira van leginkább szükség. Az Unió az említett kihívások leküzdéséhez aktívan bevonhatja a magasan képzett potenciális munkavállalókat és humán tőkét. A közvetlen kapcsolatok és a mobilitás az EU külső politikájának is fontos része, különösen az európai szomszédságpolitika országai vagy az Unió stratégiai partnerei tekintetében. Amennyiben lehetővé tesszük, hogy harmadik országbeli állampolgárok európai képzési időszak során sajátítsanak el készségeket és ismereteket, ezzel ösztönözzük az „agyáramlást” és elősegítjük az együttműködést a harmadik országokkal, amelynek a küldő és a fogadó országok egyaránt élvezik előnyeit. A globalizáció sürgetővé teszi az uniós vállalkozások és a külföldi piacok közötti kapcsolatok erősítését, a gyakornokok és au pairek mobilitása pedig hozzájárul a

humán tőke fejlesztéséhez, ez pedig kölcsönösen gazdagítja a migránsokat, a származási országot és a befogadó országot, és olyan folyamatot alkot, amely révén jobban megismerhetjük egymás kultúráját.

Az előadó aggályainak ad hangot azzal kapcsolatban, hogy világos jogi keret hiányában fennáll a kizsákmányolás lehetséges veszélye – ami különösen a gyakornokokat és az au paireket fenyegeti –, valamint az annak következtében kialakuló tisztességtelen verseny kockázata is, és meggyőződése, hogy ezek az aggályok megfelelő vizsgálatot és megoldást igényelnek.

Az előadó üdvözlöi a bizottsági javaslat átfogó célját, hogy olyan következetes jogszabályi keretet kínáljon, amely célzottan a harmadik országokból az Unióba érkező különböző csoportokra szabott. Teljes mértékben megérti, hogy a törekvés a különböző csoportokra vonatkozó hatályos rendelkezések egyszerűsítése és egységesítése, egyetlen jogi aktusban összefoglalva. Hangsúlyozza azonban e feladat összetettségét, mivel a harmadik országbeli állampolgárok e különböző csoportjai között – néhány közös jellemzőjükön túlmenően – még több különbség áll fenn. Az előadó ezért számos olyan módosítást ajánl, amelyek tovább erősíthetik a javaslatot és támogathatják célkitűzéseit.

Módosítások

Az előadó munkajogi szempontból vizsgálta meg a Bizottság javaslatát. A bizottsági szöveg nélkülözi az egyértelműséget és az általánosítást részesíti előnyben azzal, hogy összemossa a különféle munkajogi jogviszonyokat, amelyek másként érvényesülnek a javadalmazásban részesülő gyakornokok, a kutatók, az au pairek és a hallgatók tekintetében. Emellett nem tesz egyértelmű megkülönböztetést és hivatkozásokat az érintett csoportok munkajogi jogviszonyának a munkaszerződések, szociális biztonság és szociális védelem tekintetében történő megerősítésére.

Ezért az előadó kettős dilemmával szembesült, azaz:

a) vagy kéri az irányelvből a javadalmazásban részesülő gyakornokok, kutatók és au pairek kivételét, indokolással ellátott horizontális módosítás betervezésével, és kéri a Bizottságot, hogy e kategóriákat más irányelv(ek)be építse be. Az előadó a 2. cikkben ezért javasolja – az egyértelműség érdekében – a harmadik országbeli állampolgárok más irányelvekben már szabályozott összes kategóriájának (a javadalmazásban részesülő gyakornokok, vállalaton belül áthelyezettek, uniós kék kártyával rendelkezők, idegymunkások és kiküldött munkavállalók) a hatály alóli kivételét.

b) a másik dilemma helyett az átdolgozott irányelv szövegének módosítása volt, a lehetséges joghézagok kitöltésével a harmonizáció minimális szintjének megteremtésére, azon irányelvekhez hasonlóan és azokkal megegyezően, amelyeket már elfogadtak (kék kártya, összevont engedély) vagy jelenleg megvitatás alatt állnak (vállalaton belüli áthelyezések, idegymunkások). A vélemény előadója ezt a lehetőséget választotta.

Közismert, hogy az elhúzódó pénzügyi válság kiszélesítette a dél- és észak-európai tagállamok között húzódozó szociális és gazdasági szakadékot, melynek következtében az uniós gazdasági és szociális politikák eltérővé váltak. Emiatt a migrációs áramlások – nem megfelelő szabályozás esetén további pénzügyi terheket keltve – sürgető problémát

jelentenek.

Tekintve számos tagállam aktuális munkaerő-piaci viszonyait és a belső piacon már létező szociális dömping problémáját, az előadót kettős cél vezérli: a munkaerőpiacok erősítése a készségek munkaerő-piaci hiánnyal való megfelelőbb összehangolása, valamint az Unióból és harmadik országokból érkező munkavállalók valamennyi kategóriája számára az egyenlő elbánás és a megkülönböztetésmentesség garantálása céljából. Ennek megvalósítása érdekében garantálni kell a védelem minimális szintjét, ugyanakkor biztosítani kell a képzett munkaerő beáramlásának feltételeit. Az előadó a magasan képzett harmadik országbeli állampolgárok Unióba vonzása érdekében teljes mértékben támogatja a megfelelően irányított és proaktív bevándorlási politikára irányuló erőfeszítéseket. Meggyőződése azonban, hogy a javadalmazással rendelkező gyakornokokra és au pairekre vonatkozó rendelkezések kötelező kategóriák alapján történő bevonására vonatkozó javaslatokat egy olyan tágabb szabályozási keretre kell építeni, amely garantálja a szociális védelmet és az egyenlő bánásmódot. A jogosult személyek családtagjainak munkaerőpiachoz való hozzáférésére vonatkozó további rendelkezéseknek vagy a kutatók aktuális tevékenységének befejezése utáni tartózkodási jogának meghosszabbítására vonatkozó egyéb rendelkezéseknek figyelembe kell venniük a szubszidiaritás elvét, és azokat a tagállamok e kérdések szabályozására vonatkozó hatáskörének sérelme nélkül kell megvalósítani.

Végül is nem hagyhatjuk figyelmen kívül azt a tényt, hogy a munkanélküliség jelenlegi szintje számos tagállamban példátlan társadalmi-gazdasági válságot okozott, amely az uniós polgárokat arra kényszeríti, hogy az Uniót kívül keressenek munkát.

Az előadó a preambulumbekkezdésekben több módosítást tett annak biztosítására, hogy a harmadik országbeli állampolgárok egyenlő szociális jogokat élvezzenek ((7) preambulumbekkezdés), hogy a „tudás áramlását” ösztönözzék és az „agyelszívást” megelőzzék ((8a) preambulumbekkezdés). Más módosítások célja a kölcsönösség és a kutatók fogadási megállapodása jogalapjának pontosítása ((9a) preambulumbekkezdés), a meglévő irányelvek szóhasználatának átvezetése olyan módon, hogy az biztosítsa a kutatók családja egységének megőrzését ((11) preambulumbekkezdés), és a doktori hallgatók kutatóként való elismerése ((12) preambulumbekkezdés) feltételeinek meghatározása. Egy sor további módosítás a következő kérdésekkel foglalkozik: bérezési küszöbértékek ((12a) preambulumbekkezdés); az au pairek jogállása ((19), (21) és (22) preambulumbekkezdés); a munkaszerződések ((23) preambulumbekkezdés); a kérelmezők pénzügyi helyzete és az engedélykérelmek feldolgozásának kapcsolódó díjai ((25) preambulumbekkezdés); az új tagállamban tartózkodás meghosszabbításának feltételei ((31) preambulumbekkezdés); a hallgatók munkaerőpiachoz való hozzáférése ((33), (33a), (33b) és (33c) preambulumbekkezdés); a hallgatók/kutatók munkaerőpiachoz való hozzáféréseinek előfeltételei ((34) preambulumbekkezdés).

Az EMPL-bizottság véleményének előadója főként a 3., 7., 12., 14., 21., 23., 24., 25., 26., 27., 28. és 31. cikk kiemelt kérdéseire összpontosított (mivel a vélemény betérjesztési határideje igen rövid volt).

A 3. cikkben hangsúlyt kap a „javadalmazással rendelkező gyakornokokra”, az „au pairekre” vonatkozó fogalom meghatározások, a „díjazás”, a „munkaviszony”, a „munkáltató”, a „családtag”, a „felsőfokú szakképesítés”, a „javadalmazás nélküli képzésben résztvevő” és a

„fogadó család” fogalma.

A 7. cikkbe bevezetésre kerül a kutatók és a tudományos intézmény közötti szigorú munkaviszony indokolása mindkét érintett fél védelme érdekében, a kutatókról és a kék kártyáról szóló meglévő irányelvben szereplő rendelkezések átvételével.

A 12. cikkben pontosítást nyernek azok a konkrét feltételek, amelyekkel egy harmadik országbeli javadalmazás nélküli képzésben részt vevő és javadalmazásban részesülő gyakornok vízumot kaphat valamely tagállamban tartózkodásra, kiemelt figyelmet fordítva a gyakornoki szerződésre vagy munkaszerződésre, és a korábbi felsőfokú iskolai végzettségre.

A 14. cikkben hangsúlyt kap az au páirek különleges helyzete és a fogadó családdal való, jogilag kötelező szerződés jelentősége, a munkafeltételeik és az uniós területen történő szociális biztosításuk garntálása érdekében, kizsákmányolásuk megelőzése érdekében. Az előadó hangsúlyozza, hogy az au pair ágazat szabályozására konkrét iránymutatást és külön irányelvet kell kiadni. Az előadó elhagyja az „anyasági” kitélt a szabályozással való visszaélés megelőzése érdekében, és kiterjeszti a fogadó család felelősségét az au páirek való vészhelyzeti segítségnyújtás terén.

A 21. cikk garantálja a harmadik országbeli állampolgár kutatók egyenlő elbánáshoz való jogát a szociális biztonsági ágakat illetően.

A 23. cikk hangsúlyozza, hogy a dolgozó hallgatók esetében hetente legfeljebb hány óra, illetve évente legfeljebb hány nap vagy hónap engedélyezett ilyen tevékenység folytatására, amely pedig nem lehet kevesebb, mint heti 10 óra.

A 24. cikkben az előadó támogatja azt az álláspontot, hogy az olyan kérdéseknek, mint a kutatók és hallgatók tartózkodási jogának más tagállamokra kiterjesztése, opcionálisnak kell lennie, és kizárólagos tagállami hatáskörben kell maradnia. Ugyanakkor a fogadási kvóták tekintetében a harmonizáció megfelelő minimumszintje szükséges.

Az előadó a 25. cikkben támogatja, hogy a családegyesítési jogra vonatkozó eltéréseknek nem szabad a származási harmadik országban az „agyelszívás” gondolatába ütközniük, és minden esetben meg kell felelniük a tagállamokban elismert értékeknek és elveknek.

A 27. és 28. cikkbe nemi szempontból semleges szóhasználat került bevezetésre az uniós mobilitási és második tagállamban való tartózkodási programok hatálya alá tartozó kutatók és hallgatók jogai tekintetében.

Az előadó a 31. cikkben megerősíti az egyenlő elbánás gondolatát a kérelmezők által a kérelemért fizetendő díjak vonatkozásában; e díjaknak arányban kell állniuk pénzügyi helyzetükkel vagy teherviselési képességükkel, külön kiemelve a javadalmazásban nem részesülő kategóriákat, így a javadalmazás nélküli gyakornokokat és az au páireket.

MÓDOSÍTÁSOK:

a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság felkéri az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottságot mint illetékes bizottságot, hogy jelentésébe foglalja be az alábbi módosításokat:

Módosítás 1

Irányelvre irányuló javaslat 3 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Ennek az irányelvnek hozzá kell járulnia a Stockholmi Program azon célkitűzéséhez, hogy közelítse a harmadik országbeli állampolgárok beutazásának és tartózkodásának feltételeire vonatkozó nemzeti jogszabályokat. Az Unión kívülről érkező bevándorlás **az egyik** forrása a magasan képzett munkaerő utánpótlásának, és egyre nagyobb igény mutatkozik a tanulók és kutatók iránt. Fontos szerepet **töltenek** be az intelligens, fenntartható és inkluzív növekedést szolgáló egyik alapvető uniós eszköz – a humán tőke – kialakításában, és ennek révén hozzájárulnak az Európa 2020 stratégia célkitűzéseinek eléréséhez.

Módosítás

(3) Ennek az irányelvnek hozzá kell járulnia a Stockholmi Program azon célkitűzéséhez, hogy közelítse a harmadik országbeli állampolgárok beutazásának és tartózkodásának feltételeire vonatkozó nemzeti jogszabályokat. Az Unión **belüli és azon** kívülről érkező bevándorlás **a** forrása **lehet** a magasan képzett munkaerő utánpótlásának, és egyre nagyobb igény mutatkozik a tanulók és kutatók iránt. Fontos szerepet **tölthetnek** be az intelligens, fenntartható és inkluzív növekedést szolgáló egyik alapvető uniós eszköz – a humán tőke – kialakításában, és ennek révén hozzájárulnak az Európa 2020 stratégia célkitűzéseinek eléréséhez.

Or. en

Módosítás 2

Irányelvre irányuló javaslat 4 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) A két **irányelvre vonatkozó** végrehajtási **jelentésekben** hangsúlyozott hiányosságok főként a következőket érintik: a beutazási feltételek, jogok, eljárási biztosítékok, a hallgatók munkavállaláshoz való joga tanulmányaik folytatása során, az Unión belüli mobilitásra vonatkozó rendelkezések, valamint az összehangolás hiánya, mivel a

Módosítás

(4) A **harmadik országok állampolgáira** vonatkozó két **irányelv** végrehajtási **jelentéseiben** hangsúlyozott hiányosságok főként a következőket érintik: a beutazási feltételek, jogok, eljárási biztosítékok, a hallgatók munkavállaláshoz való joga tanulmányaik folytatása során, az Unión belüli mobilitásra vonatkozó rendelkezések, valamint az összehangolás

tagállamokra bízták, hogy kiterjesztik-e a szabályozást egyes csoportokra, így az önkéntesekre, a tanulókra és a javadalmazásban nem részesülő gyakornokokra. A jelentéseket követő széles körű konzultáció szintén rámutatott, hogy javítani kell a kutatók és a tanulók munkakeresési lehetőségeit, valamint megfelelőbb védelmet kell nyújtani az *au-paireknek* és a javadalmazásban részesülő gyakornokoknak, akik nem tartoznak a jelenlegi jogi aktusok hatálya alá.

minimális szintjének hiánya, mivel a tagállamokra bízták, hogy kiterjesztik-e a szabályozást egyes csoportokra, így az önkéntesekre, a tanulókra és a javadalmazásban nem részesülő gyakornokokra. A jelentéseket követő széles körű konzultáció szintén rámutatott, hogy javítani kell a kutatók és a tanulók munkakeresési lehetőségeit, valamint megfelelőbb védelmet kell nyújtani az *au-paireknek* és a javadalmazásban részesülő gyakornokoknak, akik nem tartoznak a jelenlegi jogi aktusok hatálya alá.

Or. en

Módosítás 3

Irányelvre irányuló javaslat 7 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) ***A migrációnak ezen irányelv alkalmazásában elő kell segítenie a szakmai tudás és készségek létrehozását és megszerzését. A migráció a kölcsönös gyarapodás egy formáját jelenti, és elősegíti, hogy a különböző kultúrák közelebb kerüljenek egymáshoz.***

Módosítás

(7) ***Ezen irányelv végrehajtása elősegítheti a hallgatók, a fizetett és javadalmazás nélküli gyakornokok, kutatók, önkéntesek és au-pairek szakmai tudása és készségei kölcsönös létrehozását és megszerzését, és emellett a kutatóknak, fizetett gyakornokoknak és au-paireknek tartózkodásuk alatt a befogadó tagállam polgáraival azonos szociális jogokat kell élvezniük.***

Or. en

Indokolás

A megfogalmazás a 2005/71/EK tanácsi irányelv 2. cikke (15) bekezdéséből származik.

Módosítás 4

Irányelvre irányuló javaslat 8 a preambulumbekkezdés (új)

(8a) Ezen irányelv végrehajtása nem ösztönözheti a szellemi elvándorlást a gazdaságilag felemelkedő vagy a fejlődő országokból; ezért kísérő intézkedéseket kell hozni és mechanizmusokat kell kialakítani a kutatók származási országukban történő visszailleszkedésének ösztönzésére. A harmadik országbeli állampolgárok számára az európai képzési időszak során a készségek és ismeretek elsajátításának ösztönöznie kell az „agyáramlást” a kölcsönös előnyök érdekében, és ez a folyamat nem lehet a származási országot jelentő harmadik országok ellen irányuló agyelszívás.

Or. en

Indokolás

A harmadik országbeli állampolgárok számára az európai képzési időszak során a készségek és ismeretek elsajátításának ösztönöznie kell az „agyáramlást” a kölcsönös előnyök érdekében, és e folyamat nem lehet a származási országot jelentő harmadik országok ellen irányuló agyelszívás.

Módosítás 5

Irányelvre irányuló javaslat 9 a preambulumbekzdés (új)

(9a) Elviekben a kutatók fogadási eljárásának kölcsönösen jogilag kötelező és érvényes, a harmadik országbeli állampolgár kutató és a fogadó kutató szervezet közötti fogadási megállapodáson kell alapulnia, és azt a tagállam hatályos joga szerinti munkaszerződésben kell meghatározni, és/vagy arra a tagállam hatályos jogának kell vonatkoznia. Ezért a tartózkodási engedély mellett a munkavállalási engedélyt is meg kell követelni.

Módosítás 6

Irányelvre irányuló javaslat 11 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(11) Annak érdekében, hogy az Unió vonzóbbá váljon harmadik *országokbeli* kutatók számára, a **családegyesítési jogról szóló, 2003. szeptember 22-i 2003/86/EK tanácsi irányelv meghatározása szerinti családtagjaikat velük együtt be kell fogadni. Élvezniük kell** az Unión belüli mobilitásra vonatkozó rendelkezések előnyeit, **és munkavállalási jogot is kell kapniuk.**

Módosítás

(11) Annak érdekében, hogy az Unió vonzóbbá váljon **magasan képzett és képesítéssel rendelkező** harmadik *országbeli* kutatók számára, **alapvető fontosságú a családegyesítésük támogatása; a kutatók családtagjainak élvezniük kell** a 2003. szeptember 22-i 2003/86/EK tanácsi irányelv meghatározása szerinti **családegyesítéshez való jogot és** az Unión belüli mobilitásra vonatkozó rendelkezések előnyeit. **A jogosult harmadik országbeli állampolgárok családtagjainak adott munkavállalási jogot a tagállamok e kérdések szabályozására vonatkozó hatáskörének sérelme nélkül kell megadni, figyelembe véve munkaerőpiacuk helyzetét. A tagállamok számára ajánlott beilleszkedési feltételek és intézkedések bevezetése, úgy mint a nyelvtanulás. Azonban a családegyesítés jogát nem szabad a származási harmadik országból való szellemi elvándorlást erősítő többletösztönzőként megadni.**

Or. en

Indokolás

A megfogalmazás a kék kártyáról szóló irányelvből származik.

Módosítás 7

Irányelvre irányuló javaslat 12 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(12) Adott esetben ösztönözni kell a tagállamokat, hogy a posztgraduális képzésben részt vevő hallgatókat is kutatóként kezeljék.

(12) A hagyományos fogadási útvonalakat – így a foglalkoztatást és a gyakornokságot – fenn kell tartani a hallgatóként kutatásokat folytató doktori hallgatókra is; meghatározott körülmények között, nevezetesen amikor konkrét kutatási területen szerzett tudományos szakértelmük hozzáadott érték lehet az innovációt és növekedést szolgáló uniós programokhoz, ezeket a doktori hallgatókat a tagállam kutatóként kezelheti.

Or. en

Indokolás

A Bizottság által használt megfogalmazás túlságosan általános, azt konkrétan kell meghatározni a 2005/71/EK irányelvnek megfelelő, új szóhasználattal.

Módosítás 8

Irányelvre irányuló javaslat 12 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(12a) Ennek az irányelvnek olyan rugalmas, a tagállamok által a keresletre orientált belépési rendszert kell előírnia – különösen a kutatók és a javadalmazásban részesülő gyakornokok számára –, amely objektív kritériumokon – így például a tagállamok bérszínvonalával összehasonlítható alsó bérezési küszöbértéken – és tudományos képesítéseken alapul. A bérküszöb legkisebb közös nevezőjének meghatározása érdekében az egész Közösségen belül szükség van a befogadási feltételekkel kapcsolatos harmonizáció minimumszintjének biztosítására. A bérküszöb minimumszintet állapít meg, ugyanakkor

a tagállamok magasabb bérkülöböt is meghatározhatnak. A tagállamoknak munkaerőpiacuk helyzetének és szervezésének, valamint bevándorlási politikáiknak megfelelően kell meghatározniuk a bérkülöbüket.

Or. en

Indokolás

A kék kártyáról és a kiküldött munkavállalókról szóló irányelv rendelkezéséhez hasonlóan.

Módosítás 9

**Irányelvre irányuló javaslat
19 a preambulumbekkezdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(19a) Mindazonáltal az ebben az irányelvben a harmadik országbeli állampolgár au paírekre való hivatkozások a harmonizációs hatások tekintetében korlátozottnak minősülnek; ezért célzott és konkrét javaslatot kell tenni egy külön irányelvre, amely az Európai Unión belüli helyzetüket szabályozza.

Or. en

Indokolás

Léteznie kell a harmonizáció minimális szintjének az ebben az irányelvben meghatározott au paírek tekintetében, amit azonban a kizárólag erre a kategóriára összpontosító irányelv részletez.

Módosítás 10

**Irányelvre irányuló javaslat
20 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(20) Ezen irányelv hatálya nem terjed ki azokra a javadalmazásban részesülő

törölve

gyakornokokra, akik vállalaton belüli áthelyezés keretében, munkavégzés céljából érkeznek az Unióba, ugyanis ők [a vállalaton belüli áthelyezésekről szóló 2013/xx/EU irányelv] hatálya alá tartoznak.

Or. en

Indokolás

Áthelyezve a 2. cikkbe, amely egyértelműen hivatkozik a vállalaton belüli áthelyezésről szóló irányelv szerinti gyakornokokra – ez az irányelv nem terjed ki a vállalaton belüli áthelyezésekre.

Módosítás 11

Irányelvre irányuló javaslat 21 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(21) Mivel a harmadik országbeli állampolgár au pairek tekintetében jelenleg nem létezik olyan uniós szintű jogi keret, amely biztosítaná a velük való tisztességes bánásmódot, olyan rendelkezéseket kell beilleszteni az irányelvbe, amelyek e különösen kiszolgáltatott csoport sajátos szükségleteit kezelik. Ennek az irányelvnek elő kell írnia az au pair és a befogadó család által egyaránt teljesítendő feltételeket, különösen a közöttük létrejövő szerződés tekintetében, **amelynek többek között olyan kérdéseket kell tisztáznia, mint** a fizetendő zsebpénz.

Módosítás

(21) ***Az „au pair” nem tartozik sem a hallgatók, sem a munkavállalók kategóriájába, hanem egy olyan különleges kategóriába, amely mindkettő jellemzőivel bír; ezért iránymutatást kell kiadni, amely biztosítani fogja az au pairek sajátos jogállásának elismerését és védelmét, munkafeltételeik és szociális biztosításuk rögzítését, valamint hogy az au pair ágazat nemzeti és nemzetközi szinten megfelelően szabályozott.*** Mivel a harmadik országbeli állampolgár au pairek tekintetében jelenleg nem létezik olyan uniós szintű jogi keret, amely biztosítaná a velük való tisztességes bánásmódot, olyan rendelkezéseket kell beilleszteni az irányelvbe, amelyek e különösen kiszolgáltatott csoport sajátos szükségleteit kezelik. Ennek az irányelvnek elő kell írnia az au pair és a befogadó család által egyaránt teljesítendő feltételeket, különösen a közöttük létrejövő, ***jogilag kötelező, az au pairek számára megfelelő szociális védelmet¹ biztosító, jogaikat, felelősségüket és feladataik jellegét, a heti***

munkaórák számát, a fizetendő zsebpénz összegét egyértelműen meghatározó és az emberkereskedelem és a szexuális kizsákmányolás² potenciális áldozatává válásukat megelőző szerződés tekintetében.

¹ *Európai Szociális Charta*

² *a GAATW (a „nőkereskedelem elleni világszövetség”) tanulmánya és az EP „C” Tematikus Főosztályának a „Kizsákmányolt európai háztartási alkalmazottak: au pairek” című tanulmánya*

Or. en

Indokolás

Az au pairek sajátos kategóriát alkotnak, mely a munkavállalói és a hallgatói kategória jellemzőivel is bír; ezért helyénvaló rájuk vonatkozóan különleges rendelkezések elfogadása.

Módosítás 12

Irányelvre irányuló javaslat 23 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(23) Az engedélyen fel kell tüntetni az érintett harmadik országbeli állampolgár jogállását, és a megfelelő, mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programokat. A tagállamok papíralapú formátumban vagy elektronikus formátumban további információkat is feltüntethetnek, feltéve, hogy azok nem minősülnek kiegészítő feltételeknek.

Módosítás

(23) Az engedélyen fel kell tüntetni az érintett harmadik országbeli állampolgár jogállását **és családi állapotát, az esetleges munkaszerződéseket, a javadalmazásban nem részesülő gyakornoki ajánlatokat, a tanulmányok jellegét, a megállapodás szerinti önkéntes munkát, valamint** a megfelelő, mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós **kutatási vagy más** programokat. A tagállamok papíralapú formátumban vagy elektronikus formátumban további információkat is feltüntethetnek, feltéve, hogy azok nem minősülnek kiegészítő feltételeknek.

Or. en

Indokolás

A fent említett jogállás és családi állapot az illető polgárságára utal, és családi állapota közvetlenül kapcsolódik a családegyesítéshez való joghoz.

Módosítás 13

Irányelvre irányuló javaslat 25 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(25) A tagállamok a kérelmek feldolgozásáért díjat számíthatnak fel a kérelmezőknek. A díjnak arányosnak kell lenniük a tartózkodás céljával.

Módosítás

(25) A tagállamok a kérelmek feldolgozásáért díjat számíthatnak fel a kérelmezőknek. A díjnak arányosnak kell lenniük a tartózkodás céljával **és a kérelmező pénzügyi helyzetével, és a javadalmazásban nem részesülő gyakornokok és au paires esetében lehetőséget kell adni azoknak a fogadó szervezet vagy család általi megtérítésére.**

Or. en

Módosítás 14

Irányelvre irányuló javaslat 31 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(31) ***A harmadik országbeli állampolgár kutatók, tanulók és javadalmazásban részesülő gyakornokok Unión belüli mobilitása.*** Ami a kutatókat illeti, ezen irányelvnek javítania kell a szabályokat ***abban a tekintetben, hogy*** az első tagállamban kiadott engedély új fogadási megállapodás nélkül is ***kiterjedjen*** a második tagállamban eltöltött tartózkodási időkre. Javítani kell a hallgatók, és az új csoportot jelentő javadalmazásban részesülő gyakornokok helyzetét, lehetővé téve számukra, hogy három és hat hónap közötti időszakokra egy második tagállamban tartózkodjanak, amennyiben

Módosítás

(31) Ami a kutatókat illeti, ezen irányelvnek javítania kell a szabályokat az első tagállamban kiadott engedély ***kifejezetten meghatározott azon érvényességi idejének meghosszabbítására, amely alatt az új fogadási megállapodás nélkül is kiterjed*** a második tagállamban eltöltött tartózkodási időkre; ***ehhez azonban az új tagállam egyetértése szükséges, feltéve, hogy a meghosszabbítás – a végzett kutatási program konkrét szükségleteinek részeként – az eredeti munkaszerződésben szerepelt.*** Javítani kell a hallgatók, és az új csoportot jelentő javadalmazásban

eleget tesznek az ezen irányelvben meghatározott általános feltételeknek. A vállalaton belüli áthelyezett személyként az Unióba érkező harmadik országbeli állampolgár gyakornokokra az áthelyezésük jellegének megfelelően kialakított, az Unión belüli mobilitásra vonatkozó különös szabályok alkalmazandók, összhangban [a vállalaton belüli áthelyezésekről szóló 2013/xx/EU irányelv]vel.

részesülő gyakornokok helyzetét, lehetővé téve számukra, hogy három és hat hónap közötti, **egyértelműen meghatározott** időszakokra egy második tagállamban tartózkodjanak, amennyiben eleget tesznek az ezen irányelvben meghatározott általános feltételeknek **és megfelelő intézkedéseket vezettek be a visszaélés kockázatának megelőzésére**. A vállalaton belüli áthelyezett személyként az Unióba érkező harmadik országbeli állampolgár gyakornokokra az áthelyezésük jellegének megfelelően kialakított, az Unión belüli mobilitásra vonatkozó különös szabályok alkalmazandók, összhangban [a vállalaton belüli áthelyezésekről szóló 2013/xx/EU irányelv]vel.

Or. en

Módosítás 15

Irányelvre irányuló javaslat 33 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(33) Annak érdekében, hogy a harmadik országbeli hallgatók számára lehetővé váljék tanulmányi költségeik egy részének **megfelelőbb** fedezése, **az ezen irányelvben meghatározott feltételek szerint** lehetővé kell tenni számukra a munkaerőpiacra való **nagyobb mértékű** bejutást, **vagyis a heti minimum 20 óra munkavégzést. A hallgatók munkaerőpiacra való bejutásának általános szabálynak kell lennie; rendkívüli körülmények fennállása esetén azonban** lehetőséget kell adni a tagállamoknak arra, hogy **figyelemmel legyenek** nemzeti munkaerőpiaci **helyzetükre, mindazonáltal ez nem jelentheti a munkához való jog teljes megtagadását.**

Módosítás

(33) Annak érdekében, hogy a harmadik országbeli hallgatók számára lehetővé váljék tanulmányi költségeik egy részének fedezése, lehetővé kell tenni számukra a munkaerőpiacra való **az adott uniós tagállam hallgatóiéhoz hasonló** mértékű bejutást, **figyelembe véve, hogy** lehetőséget kell adni a tagállamoknak arra, hogy **értékeljék saját aktuális** nemzeti munkaerő-piaci **helyzetüket és előzetes felhatalmazást adjanak azon hallgatók munkavállalási engedélyéhez, akik gazdasági tevékenységet kívánnak végezni. A munkaerőpiacra történő bejutást a tagállamok e kérdés szabályozására vonatkozó hatáskörének sérelme nélkül kell megvalósítani.**

Or. en

Módosítás 16

Irányelvre irányuló javaslat 33 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(33a) A harmadik országbeli állampolgár hallgatók engedélyezésének, valamint iskolai és egyetemi felvételének nem szabad kizárnia a részmunkaidős foglalkoztatást, feltéve, hogy ez nem hiúsítja meg a tartózkodás fő célját képező oktatást.

Or. en

Módosítás 17

Irányelvre irányuló javaslat 33 b preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(33b) A heti 10 órát meghaladó mértékű foglalkoztatás lehetőségét nem szabad kizárni, de az csak akkor engedhető meg, ha a potenciális munkáltató nem tud a tagállam foglalkoztatási szolgálatánál regisztrált, azonos mértékben képzett munkanélküli személyt felvenni.

Or. en

Módosítás 18

Irányelvre irányuló javaslat 33 c preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(33c) A hallgatók foglalkoztatását meg kell engedni, és azt a tagállam

foglalkoztatási szolgálatával együttműködésben a megfelelő szervezetnek figyelemmel kell kísérnie; a tanulmányi feladatok sikeres elvégzésének a foglalkoztatás feltételét kell képeznie, különösen ezen irányelv alkalmazási körében.

Or. en

Indokolás

A harmadik országbeli állampolgár hallgatói és részmunkaidős munkavállalói jogállásával és a szervezet felelősségével kapcsolatos pontosság hiányzik.

Módosítás 19

Irányelvre irányuló javaslat 34 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(34) A jövőbeni magasan képzett munkaerő ösztönzésének keretében, a tagállamoknak lehetővé kell tenniük az Unióban diplomát szerző hallgatóknak, hogy a munkalehetőségek felmérése, illetőleg vállalkozás alapítása céljából az eredeti engedély lejártától számított **12** hónapig az EU területén maradjanak. A kutatók számára szintén lehetővé **kell tenniük**, hogy a fogadási **megállapodásban meghatározott** kutatási projektjük lezárását követően hasonlóképpen az Unió területén maradjanak. Ez nem jelenthet automatikus jogot a munkavállaláshoz, illetve vállalkozás alapításához. **A tagállamok megkövetelhetik** a 24. cikk szerinti igazolás **benyújtását**.

Módosítás

(34) A jövőbeni magasan képzett munkaerő ösztönzésének keretében, a tagállamoknak **mérlegelési jogkörükben** lehetővé kell tenniük az Unióban diplomát szerző hallgatóknak, hogy a munkalehetőségek felmérése, illetőleg vállalkozás alapítása céljából az eredeti engedély lejártától számított **6** hónapig az EU területén maradjanak. **A tagállamok számára lehetőséget kell adni arra, hogy a kutatók számára szintén lehetővé tegyék**, hogy a fogadási **megállapodástól, a munkaszerződéstől és az adott tagállam munkaerő-piaci viszonyaitól függően** kutatási projektjük lezárását követően hasonlóképpen az Unió területén maradjanak. Ez nem jelenthet automatikus jogot a munkavállaláshoz, illetve vállalkozás alapításához, **hanem a bizonyos feltételek melletti döntés és a 24. cikk szerinti igazolás bekérése a tagállamokra hárul.**

Or. en

Módosítás 20

Irányelvre irányuló javaslat 36 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(36) Az Unió harmadik országbeli állampolgár kutatókra, hallgatókra, tanulókra, gyakornokokra, önkéntesekre és au pairekre gyakorolt vonzerejének növelése érdekében fontos, hogy a Szerződés 79. cikke szerinti tisztességes bánásmódban részesítsék őket. ***Az említett csoportok jogosultak arra, hogy a befogadó tagállam állampolgáraival egyenlő bánásmódban részesüljenek, a harmadik országbeli állampolgárok valamely tagállam területén való tartózkodására és munkavállalására vonatkozó összevont engedélyre irányuló összevont kérelmezési eljárásról, valamint a harmadik országból származó, valamely tagállam területén jogszerűen tartózkodó munkavállalók közös jogairól szóló, 2011. december 13-i 2011/98/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv értelmében.***

A szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet ***meghatározása szerinti*** szociális biztonsági ágakat illető nemzeti jogszabályok tekintetében a harmadik országbeli állampolgár kutatók esetében ***fenn kell tartani*** a befogadó tagállam állampolgáraival azonos bánásmódot biztosító ***előnyösebb*** jogokat, ***amelyek kiegészítik*** a 2011/98/EK irányelv alapján biztosított ***jogokat***. Jelenleg az utóbbi jogszabály lehetővé teszi a tagállamok számára az egyenlő bánásmód korlátozását a szociális biztonsági ágak, így a családi ellátások tekintetében, ez a korlátozási lehetőség pedig a kutatókat is érintheti. Továbbá, függetlenül attól, hogy az uniós jog vagy a befogadó tagállam nemzeti joga biztosítja-e a munkavállaláshoz való jogot

Módosítás

(36) Az Unió harmadik országbeli állampolgár kutatókra, hallgatókra, tanulókra, gyakornokokra, önkéntesekre és au pairekre gyakorolt vonzerejének növelése érdekében fontos, hogy a Szerződés 79. cikke szerinti tisztességes bánásmódban részesítsék őket. A szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet ***határozza meg a*** szociális biztonsági ágakat illető nemzeti jogszabályok tekintetében a harmadik országbeli állampolgár kutatók esetében a befogadó tagállam állampolgáraival azonos bánásmódot biztosító jogokat, ***és azokat fenn kell tartani*** a 2011/98/EK irányelv alapján biztosított ***jogok mellett***. Jelenleg az utóbbi jogszabály lehetővé teszi a tagállamok számára az egyenlő bánásmód korlátozását a szociális biztonsági ágak, így a családi ellátások tekintetében, ez a korlátozási lehetőség pedig a kutatókat is érintheti. Továbbá, függetlenül attól, hogy az uniós jog vagy a befogadó tagállam nemzeti joga biztosítja-e a munkavállaláshoz való jogot a harmadik országbeli állampolgár tanulók, önkéntesek, javadalmazás nélküli gyakornokok és au pairek számára, e csoportoknak a befogadó tagállam állampolgáraival egyenlő jogokat kell élvezniük, az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, illetve a nyilvánosság számára elérhető árukkal és szolgáltatásokkal való ellátottság tekintetében.

a harmadik országbeli állampolgár tanulók, önkéntesek, javadalmazás nélküli gyakornokok és au pairek számára, e csoportoknak a befogadó tagállam állampolgáraival egyenlő jogokat kell élvezniük, az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, illetve a nyilvánosság számára elérhető árukkal és szolgáltatásokkal való ellátottság tekintetében.

Or. en

Módosítás 21

Irányelvre irányuló javaslat 1 cikk – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a harmadik országok állampolgárainak a tagállamok területén kutatás, tanulmányok folytatása, diákcsere, javadalmazás ellenében végzett és javadalmazás nélküli gyakorlat, önkéntes szolgálat és au pair munkavégzés céljából, 90 napot meghaladó időtartamra történő beutazásának és tartózkodásának feltételeit;

Módosítás

a) a harmadik országok állampolgárainak a tagállamok területén kutatás, tanulmányok folytatása, diákcsere, javadalmazás ellenében végzett és javadalmazás nélküli gyakorlat, önkéntes szolgálat és au pair munkavégzés céljából, 90 napot meghaladó időtartamra történő beutazásának és tartózkodásának, **valamint munkavégzésének** feltételeit;

Or. en

Módosítás 22

Irányelvre irányuló javaslat 1 cikk – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a harmadik országbeli állampolgár hallgatók és javadalmazásban részesülő gyakornokok az ezen irányelv alapján a harmadik országbeli állampolgár számára elsőként engedélyt kiadó tagállamtól eltérő

Módosítás

b) a harmadik országbeli állampolgár hallgatók és javadalmazásban részesülő gyakornokok az ezen irányelv alapján a harmadik országbeli állampolgár számára elsőként engedélyt kiadó tagállamtól eltérő

tagállamokba való beutazásának és 90 napot meghaladó tartózkodásának feltételeit;

tagállamokba való beutazásának és 90 napot meghaladó tartózkodásának, **valamint munkavégzésének** feltételeit;

Or. en

Módosítás 23

Irányelvre irányuló javaslat 1 cikk – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a harmadik országbeli állampolgár kutatók az ezen irányelv alapján a harmadik országbeli állampolgár számára elsőként engedélyt kiadó tagállamtól eltérő tagállamokba való beutazásának és azok területén való tartózkodásának feltételeit.

Módosítás

c) a harmadik országbeli állampolgár kutatók az ezen irányelv alapján a harmadik országbeli állampolgár számára elsőként engedélyt kiadó tagállamtól eltérő tagállamokba való beutazásának és azok területén való tartózkodásának, **valamint munkavégzésének** feltételeit.

Or. en

Módosítás 24

Irányelvre irányuló javaslat 2 cikk – 2 bekezdés – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg

g) akik ***ja vállalaton belüli áthelyezésekről szóló 2013/xx/EU irányelv]*** szerinti vállalati áthelyezés keretében, gyakornokként érkeznek az Unió területére.

Módosítás

g) akik vállalati áthelyezés keretében, ***javadalmazásban részesülő*** gyakornokként érkeznek az Unió területére ***és a vállalaton belüli áthelyezésekről szóló 2013/xx/EU irányelv hatálya alá tartoznak.***

Or. en

Módosítás 25

Irányelvre irányuló javaslat 2 cikk – 2 bekezdés – g a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ga) akik a 2009/50/EK irányelv értelmében vett EU kék kártya birtokosaként kérnek tartózkodási és belépési engedélyt magasan képzett munkavállalóként valamely tagállam területén történő munkavégzésre;

Or. en

Módosítás 26

**Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 2 bekezdés – g b pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

gb) akiket valamely tagállam területére idenymunkásként fogadtak be;

Or. en

Módosítás 27

**Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 2 bekezdés – g c pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

gc) akik a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló, 96/71/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv¹ hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárok, addig, amíg az érintett tagállam területén kiküldetésben tartózkodnak.

¹ HL L 18., 1997.1.21., 22. o.

Or. en

Indokolás

Az egyértelműség érdekében ki kell zárni ezen irányelv hatálya alól azokat a kategóriákat, amelyeket más irányelvek már szabályoznak.

Amendment 28

Irányelvre irányuló javaslat 3 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

f) „javadalmazásban részesülő gyakornok”: azon harmadik országbeli állampolgár, akinek valamely tagállam a területére történő beutazását az érintett tagállam nemzeti jogszabályaival összhangban, javadalmazás ellenében végzett gyakorlati időre engedélyezi;

Módosítás

f) „javadalmazásban részesülő gyakornok”: azon – **korábbi releváns tanulmányokkal vagy képesítéssel rendelkező, karrierfejlesztési célra történő képzésre alkalmazott, munkaszerződés alapján dolgozó** – harmadik országbeli állampolgár, akinek valamely tagállam a területére történő beutazását az érintett tagállam nemzeti jogszabályaival **vagy a vonatkozó kollektív szerződéssel** összhangban, javadalmazás ellenében végzett gyakorlati időre engedélyezi;

Or. en

Indokolás

A fogalommeghatározás jelenlegi formájában nem említi a fizetett gyakornokká válás célját és nem tartalmaz hivatkozást a munkaviszonyra, amelyből a javadalmazás származik.

Módosítás 29

Irányelvre irányuló javaslat 3 cikk – i pont

A Bizottság által javasolt szöveg

i) „au pair”: azon harmadik országbeli **állampolgár**, akit valamely tagállamban egy család könnyű házimunka és **gyermekgondozás** ellenében **átmenetileg** befogad **annak érdekében, hogy** az érintett személy **javítsa** nyelvtudását és **bővítse** a befogadó országra vonatkozó ismereteit;

Módosítás

i) „au pair”: azon harmadik országbeli, **18-30 éves kor közötti fiatal felnőtt**, akit valamely tagállamban egy **fogadó** család könnyű házimunka és **gyermekfelügyelet** ellenében **meghatározott időre** befogad, **amelynek során** az érintett személy **javítja** **képzettségét**, nyelvtudását és a befogadó

országra vonatkozó **kulturális** ismereteit;

Or. en

Indokolás

A megfogalmazás megfelel az Európa Tanács Au pairek Nemzetközi Szövetségével kötött 1968-as európai megállapodása szövegének, amely megtalálható az EP témaköréről szóló szakpolitikai jelentésében.

Módosítás 30

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – m pont

A Bizottság által javasolt szöveg

m) „javadalmazás”: a nyújtott szolgáltatás **ellenértékeként kapott**, és a nemzeti jogszabályok vagy a kialakult gyakorlat alapján a foglalkoztatási jogviszony elemének **tekintett, bármilyen formában teljesített kifizetés**;

Módosítás

m) „javadalmazás”: **fizetés, illetmény, valamint minden egyéb olyan juttatás, amelyet a munkavállaló a munkáltatójától közvetlenül készpénzben vagy természetben a munkaviszonyára tekintettel kap, és amelyet a** nyújtott szolgáltatás **ellenértékeként** a nemzeti jogszabályok, **a vonatkozó kollektív szerződés** vagy a kialakult gyakorlat alapján a foglalkoztatási jogviszony elemének **tekintenek**;

Or. en

Indokolás

A fogalommeghatározás erőtlen, különösen ezen irányelv alkalmazásában, amely az au pairekre vonatkozó kérdéseket rendez. Nem is említve a munkaviszony hangsúlyozásának szükségességét.

Módosítás 31

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – n pont

A Bizottság által javasolt szöveg

n) „foglalkoztatás” a nemzeti jog vagy a kialakult gyakorlat által szabályozott **bármely** munka- vagy foglalkoztatási

Módosítás

n) „foglalkoztatás” a nemzeti jog, **a vonatkozó kollektív szerződés** vagy a kialakult gyakorlat által szabályozott

formát magában foglaló, valamely munkáltató javára és irányítása, illetve felügyelete alatt végzett tevékenységek gyakorlása;

munka- vagy foglalkoztatási formát magában foglaló, valamely munkáltató javára és irányítása, illetve felügyelete alatt végzett tevékenységek gyakorlása; **jelzi a két fél – a munkáltató és munkavállaló – közötti jogi szerződést, amelyben kölcsönös jogok és kötelezettségek jönnek létre a munkáltató és a munkavállaló között;**

Or. en

Módosítás 32

**Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – n a pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

***na) „munkáltató”*: minden természetes és jogi személy, akinek/amelynek számára/utasításai alapján és/vagy felügyelete alatt a foglalkoztatás történik¹;**

¹ 2009/52/EK irányelv

Or. en

Módosítás 33

**Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – n b pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

***nb) „családtag”*: a 2003/86/EK irányelv 4. cikkének (1) bekezdése szerinti harmadik országbeli állampolgár;**

Or. en

Módosítás 34

Irányelvre irányuló javaslat 3 cikk – n c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

nc) „felsőfokú képzés”: bármely olyan oklevél, bizonyítvány vagy egyéb okirat, amelyet az illetékes hatóság középfokú képzést követő felsőfokú oktatási program – vagyis az oktatási létesítmény helye szerinti állam által felsőoktatási intézményként elismert intézmény által kínált kurzusok – sikeres elvégzésének tanúsítása céljából állított ki. Ezen irányelv alkalmazásában a felsőfokú képzést azzal a feltétellel kell figyelembe venni, hogy a megszerzéséhez szükséges tanulmányok legalább három éven át tartottak, és feljogosítanak doktori fokozat vagy program elérésére¹.

¹ HL L 155., 2009.6.18., 21. o.

Or. en

Módosítás 35

Irányelvre irányuló javaslat 3 cikk – n d pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

nd) „fogadó család”: az a család – az egyszülős családot is beleértve –, amelyben tipikusan legalább egy 18 év alatti gyermek a családi otthonban él, és amely a tagállam területén mindennapi családi életébe ideiglenesen befogadja az au pairt a fogadó család és az au pair közötti, jogilag kötelező szerződés alapján;

Or. en

Indokolás

Az egyszülős családokra hivatkozás hiányzik, és az Európa Tanács, illetve más politikai tanulmányok szerint korhatár vonatkozik a család gyermekeire is, mivel a gyermekfelügyelet azon okok egyike, amiért valakinek au pairre van szüksége. A kizsákmányolás és a tisztességtelen bánásmód megelőzése érdekében a megállapodásnak jogilag kötelezőnek kell lennie.

Módosítás 36

Irányelvre irányuló javaslat 4 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Ez az irányelv nem érinti a tagállamok arra vonatkozó jogát, hogy az irányelv hatálya alá tartozó személyekre nézve, **a 21., 22., 23., 24., 25. és 29. cikk tekintetében, kiváltképpen a mobilitási partnerségek keretében** kedvezőbb rendelkezéseket fogadjanak el, illetve tartsanak fenn.

Módosítás

(2) Ez az irányelv nem érinti a tagállamok arra vonatkozó jogát, hogy az irányelv hatálya alá tartozó személyekre nézve kedvezőbb rendelkezéseket fogadjanak el, illetve tartsanak fenn.

Or. en

Módosítás 37

Irányelvre irányuló javaslat 6 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

f) a tagállam által kért módon igazolnia kell, hogy tartózkodása folyamán rendelkezni fog a megélhetésének, képzésének és visszautazásának költségeihez szükséges anyagi fedezettel, ami nem érinti az egyes ügyek egyedi vizsgálatának lehetőségét.

Módosítás

f) a tagállam által kért módon igazolnia kell, hogy tartózkodása folyamán rendelkezni fog a megélhetésének, képzésének és visszautazásának költségeihez szükséges anyagi fedezettel, ami nem érinti az egyes ügyek egyedi vizsgálatának lehetőségét. ***Az ilyen igazolás akkor is szükséges, ha a harmadik országbeli állampolgár támogatást vagy ösztöndíjat, vagy pedig a fogadó családtól támogatási kötelezettségvállalást vagy biztos***

munkaajánlatot kapott;

Or. en

Indokolás

A támogatások vagy ösztöndíjak lehetőségét meg kell említeni és azt a harmadik országbeli állampolgárnak mindig be kell jelentenie adózási okokból, illetve a tagállami közigazgatás részéről a megfelelőbb ellenőrzés érdekében.

Módosítás 38

**Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – f a pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fa) meg kell adnia az érintett tagállam területén lévő címét;

Or. en

Indokolás

A harmadik országbeli állampolgárokról szóló irányelvek szóhasználatának átvétele

Módosítás 39

**Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés – a pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) a 9. cikk (1) és (2) bekezdésével összhangban egy kutatószervezettel kötött fogadási megállapodást köteles bemutatni;

a) a 9. cikk (1) és (2) bekezdésével összhangban egy kutatószervezettel kötött fogadási megállapodást köteles bemutatni, ***amelynek része a nemzeti jogban előírt érvényes kutatói munkaszerződés vagy kötelező kutatói állásajánlat;***

Or. en

Módosítás 40

Irányelvre irányuló javaslat 7 cikk – 1 bekezdés – a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

aa) a 6. cikknek megfelelően érvényes úti okmányokat kell bemutatnia és igazolnia kell, hogy arra az időszakra vonatkozóan, amelyre a munkaszerződése kapcsán vagy annak eredményeképpen nem részesül betegbiztosításban és annak megfelelő jogosultságokban, az érintett tagállam állampolgárai számára szokásosan fedezett valamennyi kockázat tekintetében rendelkezik betegségbiztosítással vagy – amennyiben a nemzeti jog ezt írja elő – ilyen biztosításra irányuló kérelmet nyújtott be;

Or. en

Módosítás 41

Irányelvre irányuló javaslat 7 cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ba) be kell mutatnia az érintett kutató szervezettől származó igazolást, hogy rendelkezik a kutatási projekt szakterületén való kutatáshoz szükséges tudományos képesítéssel;

Or. en

Módosítás 42

Irányelvre irányuló javaslat 7 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) A tagállamok nemzeti jogszabályaikkal összhangban a harmadik ország már a területükön tartózkodó érintett állampolgára által benyújtott kérelmet is elfogadhatnak.

Módosítás

(5) A tagállamok nemzeti jogszabályaikkal összhangban a harmadik ország ***a doktori fokozat megszerzése érdekében*** már a területükön tartózkodó érintett állampolgára által benyújtott kérelmet is elfogadhatnak.

Or. en

Módosítás 43

Irányelvre irányuló javaslat 7 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(6) ***A tagállamok meghatározzák, hogy az engedély iránti kérelmeket a kutatónak vagy az érintett kutatószervezetnek kell-e benyújtania.***

Módosítás

(6) ***Az engedély iránti kérelmeket az érintett kutatószervezetnek a leendő kutatóval teljes együttműködésben kell benyújtania.***

Or. en

Módosítás 44

Irányelvre irányuló javaslat 7 cikk – 6 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

(6a) A kérelemmel vagy a fogadási megállapodással kapcsolatos határozat meghozatalát megelőzően, valamint a kutatóként történő jogszerű foglalkoztatás első évében a 6. cikk és a 16. cikk szerinti megújítás és engedélyezés fontolóra vételekor a tagállamok megvizsgálhatják munkaerőpiacuk helyzetét, és a megüresedett állások betöltésére vonatkozó követelmények tekintetében alkalmazhatják nemzeti eljárásaikat.

Módosítás 45

Irányelvre irányuló javaslat 7 cikk – 6 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(6b) Amennyiben a családegyesítés feltételei relevánsak és teljesülnek, a harmadik országbeli állampolgár kutató ezt az engedély benyújtásával párhuzamosan bejelenti, és bemutatja a családtagjaira vonatkozó jogi dokumentációt.

Or. en

Indokolás

A kutatókról, a kék kártyáról, a családegyesítésről és az illegálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokat foglalkoztató munkáltatókkal szembeni szankciókról szóló irányelv szóhasználatához hasonló megfogalmazás

Módosítás 46

Irányelvre irányuló javaslat 9 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

e) a kutatószervezet és a kutató közötti jogviszonyra vonatkozó információ;

e) a kutatószervezet és a kutató közötti jogviszony meghatározása;

Or. en

Módosítás 47

Irányelvre irányuló javaslat 9 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

f) a kutató *munkafeltételeire vonatkozó információk*.

f) a kutató *munkafeltételeinek és szociális biztonsági védelmének meghatározása*.

Or. en

Módosítás 48

Irányelvre irányuló javaslat

9 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés – f a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fa) a kutató képezéseire vonatkozó tájékoztatás a kutatás hatókörére és céljaira figyelemmel;

Or. en

Módosítás 49

Irányelvre irányuló javaslat

9 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés – f b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fb) arra vonatkozó bizonyíték, hogy az igénylő igényelt az adott tagállam állampolgárait általában vonatkozó összes kockázati tényezőre kiterjedő egészségbiztosítást.

Or. en

Módosítás 50

Irányelvre irányuló javaslat

12 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Gyakornokokra vonatkozó különös feltételek

Javadalmazásban részesülő vagy abban nem részesülő gyakornokokra vonatkozó különös feltételek

Or. en

Módosítás 51

Irányelvre irányuló javaslat

12 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) **rendelkeznie** kell **egy** aláírt, és szükség szerint az érintett tagállam illetékes hatósága által — a tagállam jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban — jóváhagyott gyakornoki szerződéssel, amelynek tárgya egy, a tagállam jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban elismert, köz- vagy magánszektorbeli vállalkozásnál vagy szakképzéssel foglalkozó köz- vagy magánintézménynél eltöltendő gyakorlat.

a) **igazolnia** kell, **hogy rendelkezik** aláírt, és szükség szerint az érintett tagállam illetékes hatósága által — a tagállam jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban — jóváhagyott gyakornoki szerződéssel **vagy munkaszerződéssel**, amelynek tárgya egy, a tagállam jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban elismert, köz- vagy magánszektorbeli vállalkozásnál vagy szakképzéssel foglalkozó köz- vagy magánintézménynél eltöltendő gyakorlat.

Or. en

Módosítás 52

Irányelvre irányuló javaslat

12 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) a tagállam ilyen előírása esetén igazolja, hogy rendelkezik a munkatapasztalat hasznosításához szükséges, korábbi megfelelő képzettséggel, képesítéssel vagy szakmai **gyakorlattal**.

b) a tagállam ilyen előírása esetén igazolja, hogy rendelkezik a munkatapasztalat hasznosításához szükséges, korábbi megfelelő **felsőfokú** képzettséggel, képesítéssel vagy szakmai **képesséssel**.

Módosítás 53

Irányelvre irányuló javaslat

12 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ba) igazolnia kell, hogy tartózkodása során rendelkezni fog a megélhetésének, képzésének és visszautazásának költségeihez szükséges anyagi fedezettel. A tagállam nyilvánosságra hozza az e rendelkezés céljából minimálisan megkövetelt anyagi fedezet havi összegét, ami nem érinti az egyes esetek egyedi vizsgálatát;

Or. en

Módosítás 54

Irányelvre irányuló javaslat

12 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az a) pontban említett szerződés leírja a gyakornoki programot, meghatározza annak időtartamát, a gyakornok e programban nyújtott teljesítményének felügyeletére vonatkozó feltételeket, a munkaórák számát, a befogadó szervezethez fűződő jogviszonyt, valamint, amennyiben a gyakornok javadalmazásban részesül, a számára biztosított javadalmazást.

Az a) pontban említett szerződés leírja a gyakornoki programot, meghatározza annak időtartamát, a gyakornok e programban nyújtott teljesítményének felügyeletére vonatkozó feltételeket, a munkaórák számát, a befogadó szervezethez fűződő jogviszonyt, valamint, amennyiben a gyakornok javadalmazásban részesül, a számára biztosított javadalmazást, ***valamint a foglalkoztatás minden más feltételét, beleértve a juttatásokat és a szociális biztonsági rendelkezéseket.***

Or. en

Módosítás 55

Irányelvre irányuló javaslat 12 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok előírhatják, hogy a befogadó szervezetnek nyilatkoznia kell arról, hogy a harmadik országbeli állampolgár nem álláshelyet tölt be.

Módosítás

(2) A tagállamok előírhatják, hogy a befogadó szervezetnek nyilatkoznia kell arról, hogy a harmadik országbeli állampolgár nem álláshelyet tölt be, **annak biztosítása érdekében, hogy a külföldi munkavállalókat ne használják ki „olcsó munkaerőként” a vállalatok haszonkulcsának növelésére, ezzel előmozdítva a szociális dömpinget.**

Or. en

Módosítás 56

Irányelvre irányuló javaslat 14 cikk – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) *17 és 30 év közötti életkor, illetve – egyedileg indokolt esetekben – 30 évet meghaladó életkor;*

Módosítás

a) **szerződést legalább 18 éves – vagy a nemzeti jog szerint nagykorú –, de 30 évesnél nem idősebb személy köthet,**

Or. en

Indokolás

Az au pair fogalom meghatározásánál jelzettek szerint kerülendő a kiskorúak kizármányolása, és az államok többségében 18 év a nagykorúság határa és az az életkor, amikor valaki felnőtt hozzájárulása nélkül szerződést köthet. Figyelmet kell azonban fordítani harmadik országok állampolgárainál a nagykorúság azon korhatárára, amikor a felnőttkorral járó legtöbb jogot megszerzik.

Módosítás 57

Irányelvre irányuló javaslat 14 cikk – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) igazolnia kell, hogy a befogadó család az érintett tagállam területén való tartózkodásának idejére felelősséget vállal érte, különösen a megélhetéséhez, a szálláshoz, az egészségügyi **és anyasági** ellátásához, illetve balesetbiztosításhoz szükséges költségek tekintetében;

Módosítás

b) igazolnia kell, hogy a befogadó család az érintett tagállam területén való tartózkodásának idejére felelősséget vállal érte, különösen a megélhetéséhez, a szálláshoz, az egészségügyi ellátásához, illetve balesetbiztosításhoz szükséges költségek tekintetében, **szükség esetén vészhelyzeti segítségnyújtással**;

Or. en

Indokolás

Az „anyasági” kitételel el kell hagyni, az irányelvvel való visszaélés megelőzésére. A vészhelyzeti segítségnyújtás külföldre utazáskor alapvető, és ez váratlan esemény – így baleset stb. – bekövetkezése esetén történő segítségnyújtást jelent.

Módosítás 58

**Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – c pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

c) be kell mutatnia az au pair és a befogadó család közötti szerződést, amely meghatározza az au pair jogait és kötelezettségeit, ideértve a neki járó zsebpénzre vonatkozó rendelkezéseket, valamint a tanfolyamokon való részvételt lehetővé tévő, megfelelő előírásokat, továbbá a mindennapos családi **teendőkben** való részvételt.

Módosítás

c) be kell mutatnia **egy jogilag kötelező munkaszerződést, amelyben szerepelnek az au pair és a befogadó család jogai és szerződéses kötelezettségei, amelynek alapján az au pair ellátást és szállást kap szolgálataiért – így a fogadó családban végzett könnyű házimunkáért és gyermekfelügyeletért – cserébe, valamint az au pair és a befogadó család közötti szerződést, amely egyértelműen meghatározza az au pair jogait és kötelezettségeit, ideértve a neki járó zsebpénzre vonatkozó rendelkezéseket, valamint a tanfolyamokon való részvételt lehetővé tévő, megfelelő előírásokat, beleértve hetente legalább egy teljes szabadnap biztosítását, továbbá a mindennapos családi feladatokban való részvételt, feltüntetve, hogy hetente legfeljebb hány órát lehet ilyen**

feladatokra fordítani.

Or. en

Indokolás

Lásd a GAATW (a „nőkereskedelem elleni világszövetség”) 2013. évi „Au Pair: a biztonságos migráció és a tisztességes munkalehetőség kihívásai”

Módosítás 59

**Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – c pont – 1 a albekezdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A legalacsonyabb zsebpénz összegét nemzeti szinten kell meghatározni, legalább a fogadó ország hasonló ágazataiban a minimálbérrel egyenértékű összegben, és annak valamennyi au pairre vonatkoznia kell (a jobb feltételek sérelme nélkül)

Or. en

Módosítás 60

**Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – c pont – 1 b albekezdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A munkaórák száma nem haladhatja meg a heti legfeljebb 25 órát, naponta legfeljebb öt órát, és legalább heti egy szabadnappal vagy napi 8 óra szabadidővel és heti két teljes szabadnappal.

Or. en

Módosítás 61

Irányelvre irányuló javaslat 14 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Nemzeti szinten olyan mechanizmust kell létrehozni, amely lehetővé teszi az au párok számára a fogadó család váltását, és a szerződés hirtelen felmondása esetére az au párnak 1 hónapot kell kapnia új fogadó család találására, mely esetben új tartózkodási engedélyt is kell kérnie. Az au pair az új fogadó családnál vendégként tartózkodhat a bevándorlási szolgálat válaszára várva. A bevándorlási hatóságok az új tartózkodási engedély kiállításakor figyelembe fogják venni a fogadó család váltásához vezető okokat.

Or. en

Módosítás 62

Irányelvre irányuló javaslat 16 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A tagállamok legalább egyéves időtartamra szóló engedélyt bocsátanak ki a kutatók számára és megújítják azt, amennyiben a 6., 7. és 9. cikkben meghatározott feltételek továbbra is teljesülnek. Amennyiben a kutatási programot egy évnél rövidebb időszakra tervezték, az engedélyt a program időtartamára kell kibocsátani.

(1) A tagállamok legalább egyéves időtartamra szóló – **tartózkodási és munkavállalási** – engedélyt bocsátanak ki a kutatók számára és megújítják azt, amennyiben a 6., 7. és 9. cikkben meghatározott feltételek továbbra is teljesülnek. Amennyiben a kutatási programot egy évnél rövidebb időszakra tervezték, az engedélyt a program időtartamára kell kibocsátani.

Or. en

Módosítás 63

Irányelvre irányuló javaslat 16 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) A gyakornokok részére kiadott engedély a gyakorlat időtartamához igazodik vagy legfeljebb egyéves időtartamra szól. Kivételes esetben az engedély egy alkalommal, tartózkodási engedély formájában és legfeljebb annyi időre meghosszabbítható, amennyi egy tagállam által a saját jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban elismert szakképesítés megszerzéséhez szükséges, amennyiben az engedély jogosultja továbbra is megfelel a 6. és a 12. cikk feltételeinek.

Módosítás

(4) A **javadalmazásban nem részesülő** gyakornokok részére kiadott tartózkodási engedély, **illetve a javadalmazásban részesülő gyakornokok részére kiadott tartózkodási és munkavállalási engedély** a gyakorlat időtartamához igazodik vagy legfeljebb egyéves időtartamra szól. Kivételes esetben az engedély egy alkalommal, tartózkodási engedély formájában és legfeljebb annyi időre meghosszabbítható, amennyi egy tagállam által a saját jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban elismert szakképesítés megszerzéséhez szükséges, amennyiben az engedély jogosultja továbbra is megfelel a 6. és a 12. cikk feltételeinek.

Or. en

Módosítás 64

Irányelvre irányuló javaslat 18 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) *A tagállamok elutasíthatják* a kérelmet, ha **úgy tűnik, hogy** a fogadó szervezet a kérelem benyújtásának időpontját közvetlenül megelőző 12 hónapon belül szándékosan szüntette meg azokat az álláshelyeket, amelyeket az új kérelem segítségével kísérel meg betölteni.

Módosítás

(2) **Az államok elutasítják** a kérelmet, ha a fogadó szervezet a kérelem benyújtásának időpontját közvetlenül megelőző 12 hónapon belül szándékosan szüntette meg azokat az álláshelyeket, amelyeket az új kérelem segítségével kísérel meg betölteni.

Or. en

Módosítás 65

Irányelvre irányuló javaslat 21 cikk – -1 bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(-1) A harmadik országbeli állampolgár kutatók, hallgatók, diákok, gyakornokok, önkéntesek és au párek jogosultak arra, hogy a befogadó tagállam állampolgáiraival egyenlő bánásmódban részesüljenek, a harmadik országbeli állampolgárok valamely tagállam területén való tartózkodására és munkavállalására vonatkozó összevont engedélyre irányuló összevont kérelmezési eljárásról, valamint a harmadik országból származó, valamely tagállam területén jogszerűen tartózkodó munkavállalók közös jogairól szóló, 2011. december 13-i 2011/98/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv értelmében.

Or. en

Módosítás 66

Irányelvre irányuló javaslat 21 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A 2011/98/EU irányelv 12. cikke (2) bekezdésének b) pontjától eltérve, a harmadik országbeli állampolgár kutatók a fogadó tagállam állampolgáiraival egyenlő bánásmódra jogosultak a szociális biztonság ágai, így a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet meghatározása szerinti családi ellátások tekintetében.

(1) A 2011/98/EU irányelv 12. cikke (2) bekezdésének **a) és b)** pontjától eltérve, a harmadik országbeli állampolgár kutatók **és hallgatók** a fogadó tagállam állampolgáiraival egyenlő bánásmódra jogosultak **az oktatás és szakképzés**, a szociális biztonság ágai, így a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet meghatározása szerinti családi ellátások tekintetében.

Or. en

Módosítás 67

Irányelvre irányuló javaslat 23 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Minden tagállam meghatározza, hogy hetente legfeljebb hány óra, illetve évente legfeljebb hány nap vagy hónap engedélyezett ilyen tevékenység folytatására, amely pedig nem lehet kevesebb, mint heti **20** óra, illetve az éves szinten ennek megfelelő nap vagy hónap.

Módosítás

(3) Minden tagállam meghatározza, hogy hetente legfeljebb hány óra, illetve évente legfeljebb hány nap vagy hónap engedélyezett ilyen tevékenység folytatására, amely pedig nem lehet kevesebb, mint heti **10** óra, illetve az éves szinten ennek megfelelő nap vagy hónap.

Or. en

Módosítás 68

Irányelvre irányuló javaslat 24 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamban folytatott kutatás vagy tanulmányok lezárását ***követően a harmadik országbeli állampolgároknak joguk van arra, hogy*** munkakeresés vagy vállalkozás alapítása érdekében ***12 hónapon keresztül a tagállam területén maradjanak***, ha továbbra is teljesülnek a 6. cikk a) és c–f) pontjában megállapított feltételek. 3 és 6 hónap közötti időszak elteltével a harmadik országbeli állampolgárokat annak igazolására kötelezhetik, hogy továbbra is munkát keresnek, illetve vállalkozás alapításán dolgoznak. Ezenfelül 6 hónap eltelte után a harmadik országbeli állampolgárokat annak igazolására is kötelezhetik, hogy valódi esélyük van munkát kapni vagy vállalkozást indítani.

Módosítás

A kutatók és hallgatók tagállamban folytatott ***tényleges tevékenysége*** (kutatás vagy tanulmányok) lezárását ***követő, azon tagállam területén történő tartózkodási jogának kiterjesztésére vonatkozó esetleges rendelkezéseknek, amelyre a tartózkodási engedélyt kiadták, opcionálisnak kell lenniük és a tagállamok kizárólagos hatáskörében kell maradniuk, ezen időtartam meghatározásával együtt. A tagállamok számára ajánlott, hogy e harmadik országbeli állampolgárok számára fontolják meg ezen időtartam*** munkakeresés vagy vállalkozás alapítása érdekében ***6 hónapra való kiterjesztését***, ha továbbra is teljesülnek a 6. cikk a) és c–f) pontjában megállapított feltételek. 3 és 6 hónap közötti időszak elteltével a harmadik országbeli állampolgárokat annak

igazolására kötelezhetik, hogy továbbra is munkát keresnek, illetve vállalkozás alapításán dolgoznak. Ezenfelül 6 hónap eltelte után a harmadik országbeli állampolgárokat annak igazolására is kötelezhetik, hogy valódi esélyük van munkát kapni vagy vállalkozást indítani.

Or. en

Indokolás

Időtartam kiterjesztése: az előadó nem ért egyet a 12 hónapos időtartammal, és ehelyett 6 hónapot javasol, mivel ezt a megjelölt célra elegendőnek tartja.

Módosítás 69

Irányelvre irányuló javaslat 24 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) Harmonizált befogadási kvótákat kell bevezetni a kérelmezők/ a kutatás, tanulmányok folytatása, diákcsere, javadalmazás ellenében végzett és javadalmazás nélküli gyakorlat, önkéntes szolgálat és au pair munkavégzés céljára engedélyezett kérelmek egyes eltérő kategóriái tekintetében, a visszaélés és az országos szintű intézmények és szervezetek általi csalások kockázatának megelőzésére, és azokat a tagállam – gazdasági, foglalkoztatási és oktatási feltételein alapuló – reakálási kapacitása szerint megállapítani.

Or. en

Indokolás

A (35) preambulumbekkezdésben előírtak szerint.

Módosítás 70

Irányelvre irányuló javaslat 25 cikk – 4 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4a) Amint az az irányelvben már szerepel, a családegyesítés joga alóli eltérések nem ütközhetnek a származási országot jelentő harmadik országban az „agyelszívás” gondolatába. Emellett ennek a jognak meg kell felelnie a tagállamok által elismert értékeknek és elveknek; ez a megfelelés indokolja a 2003/86/EK irányelv (11) preambulumbekzdése szerinti korlátozó intézkedések meghozatalát.

Or. en

Módosítás 71

Irányelvre irányuló javaslat 26 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Amennyiben a kutató legfeljebb hat hónapig terjedő időt tölt egy másik tagállamban, a kutatás az első tagállamban kötött fogadási megállapodás alapján végezhető, feltéve hogy a kutatónak a másik tagállamban elegendő forrás áll a rendelkezésére, és a kutató a másik tagállamban nem jelent veszélyt a közrendre, a közbiztonságra vagy a közegészségügyre.

(A magyar nyelvi változatot nem érinti.)

Or. en

Indokolás

A nemek közötti egyenlőség

Módosítás 72

Irányelvre irányuló javaslat 26 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

Az ezen irányelv szerint hallgatóként **vagy** javadalmazásban részesülő gyakornokként fogadott harmadik országbeli állampolgár három hónapot meghaladó, de hat hónapnál rövidebb időszakokra tanulmányainak/gyakorlatának egy részét másik tagállamban **is folytathatja**, feltéve, hogy átutazása előtt benyújtotta a következő dokumentumokat a második tagállam illetékes hatóságainak:

Módosítás

Az ezen irányelv szerint hallgatóként, javadalmazásban részesülő gyakornokként **vagy kutatóként** fogadott harmadik országbeli állampolgár **számára engedélyezhető, hogy** három hónapot meghaladó, de hat hónapnál rövidebb időszakokra tanulmányainak/gyakorlatának egy részét másik tagállamban **folytassa**, feltéve, hogy átutazása előtt benyújtotta a következő dokumentumokat a második tagállam illetékes hatóságainak **ellenőrzésre és jóváhagyásra**:

Or. en

Módosítás 73

Irányelvre irányuló javaslat 26 cikk – 2 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ca) be kell mutatnia okirati igazolást – a korábbi szolgálat során megszerzett társadalmi viselkedési értékeléssel együtt –, hogy rendelkezik a kutatási projekt, a tanulmányok és a képzés szakterületén a hallgatóként, kutatóként vagy javadalmazással rendelkező gyakornokként szükséges tudományos képesítéssel;

Or. en

Módosítás 74

Irányelvre irányuló javaslat 27 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) az első tagállamba való beutazást megelőzően ismert azon tagállamok teljes körű jegyzéke, amelyeket a kutató vagy hallgató fel kíván keresni;

Módosítás

a) az első tagállamba való beutazást megelőzően ismert azon tagállamok teljes körű jegyzéke, amelyeket a kutató vagy hallgató – *előzetes nyilatkozata szerint* – fel kíván keresni;

Or. en

Indokolás

Nemi szempontból semleges kifejezéseket kell használni.

Módosítás 75

Irányelvre irányuló javaslat 28 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Amennyiben a kutató a 26. és 27. cikkkel összhangban második tagállamba költözik, továbbá amennyiben a család már az első tagállamban fennállt, akkor családtagjai számára engedélyezik, hogy a kutatót elkísérjék vagy csatlakozzanak hozzá.

Módosítás

(1) Amennyiben a kutató a 26. és 27. cikkkel összhangban második tagállamba költözik, továbbá amennyiben a család már az első tagállamban fennállt, akkor családtagjai számára *eseti elemzés alapján* engedélyezik, hogy a kutatót elkísérjék vagy csatlakozzanak hozzá.

Or. en

Indokolás

Nemi szempontból semleges kifejezéseket kell használni.

Módosítás 76

Irányelvre irányuló javaslat 28 cikk – 3 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) **igazolás arról, hogy az első tagállamban a kutató családtagjaiként tartózkodtak;**

Módosítás

b) **az érintett tagállam szociális segélyezési rendszeréhez történő folyamodás nélkül a saját maga és családtagjai eltartásához elégséges állandó és rendszeres forrásokkal rendelkezik.**

Or. en

Módosítás 77

Irányelvre irányuló javaslat 31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok megkövetelhetik, hogy a kérelmezők a kérelmek ezen irányelvvel összhangban történő elbírálásáért díjat fizessenek. E díjak **összege nem veszélyeztetheti az irányelv céljainak elérését.**

Módosítás

A tagállamok megkövetelhetik, hogy a kérelmezők a kérelmek ezen irányelvvel összhangban történő elbírálásáért díjat fizessenek. E díjak **szintje nem lehet túlzott és anyagi helyzetükhöz/képességeikhez képest aránytalan, különösen a javadalmazásban nem részesülő kategóriákban, így a gyakornokok és az au paírek esetében.**

Or. en

Indokolás

A Bíróság a C-508/10. sz. Bizottság kontra Hollandia ügyben hozott ítéletében kimondta, hogy a díjak szintje nem lehet túlzott vagy aránytalan. A javadalmazásban nem részesülő kategóriáknál léteznie kell egyfajta állami segítségnek – ez az európai jóléti állam lényege.